

¹وَتَكَلَّمَت مَرِيَمُ وَهَارُونُ عَلَى مُوسَى بِسَبَبِ الْمَرْأَةِ الْكُوشِيَّةِ الَّتِي اتَّخَذَهَا لَأَنَّهُ كَانَ قَدِ اتَّخَذَ امْرَأَةً كُوشِيَّةً² فَقَالَا، هَلْ كَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى وَحْدَهُ. أَلَمْ يُكَلِّمْنَا تَحْتِ أَيْضًا. فَسَمِعَ الرَّبُّ.³ وَأَمَّا الرَّجُلُ مُوسَى فَكَانَ خَلِيمًا جِدًّا أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ النَّاسِ الَّذِينَ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.⁴ فَقَالَ الرَّبُّ خَالًا لِمُوسَى وَهَارُونَ وَمَرِيَمَ، اخْرُجُوا أَنْتُمْ الثَّلَاثَةُ إِلَى خِيْمَةِ الْاجْتِمَاعِ. فَخَرَجُوا هُمْ الثَّلَاثَةُ.⁵ فَتَنَزَّلَ الرَّبُّ فِي عَمُودٍ سَحَابٍ وَوَقَفَ فِي بَابِ الْخِيْمَةِ، وَدَعَا هَارُونَ وَمَرِيَمَ فَخَرَجَا كِلَاهُمَا.⁶ فَقَالَ، اسْمَعَا كَلَامِي. إِنْ كَانَ مِنْكُمْ نَبِيٌّ لِلرَّبِّ، فَيَا رُؤُوبَا أَسْأَلُنِي لَهُ. فِي الْخُلُمِ أَكَلُمُهُ.⁷ وَأَمَّا عَبْدِي مُوسَى فَلَيْسَ هَكَذَا، بَلْ هُوَ أَمِينٌ فِي كُلِّ بَيْتِي.⁸ فَمَا إِلَى قِمِّ وَعَيَانًا أَتَكَلَّمُ مَعَهُ، لَا بِالْأَلْفَاظِ. وَشِبْهَ الرَّبِّ يُعَايِنُ. فَلِمَاذَا لَا تَحْسَبَانِ أَنْ تَتَكَلَّمَا عَلَى عَبْدِي مُوسَى..⁹ فَخِمِي عَصَبُ الرَّبِّ عَلَيْهِمَا وَمَضَى.¹⁰ فَلَمَّا ارْتَفَعَتِ السَّحَابَةُ عَنِ الْخِيْمَةِ إِذَا مَرِيَمُ بَرِصَاءُ كَالثَّلَاجِ. فَالْتَفَتَ هَارُونُ إِلَى مَرِيَمَ وَإِذَا هِيَ بَرِصَاءُ.¹¹ فَقَالَ هَارُونُ لِمُوسَى، أَسْأَلُكَ يَا سَيِّدِي، لَا تَجْعَلَ عَلَيْنَا الْخَطِيئَةَ الَّتِي حَمَقْنَا وَأَخْطَأْنَا بِهَا.¹² فَلَا يَكُنْ كَالْمَيِّتِ الَّذِي يَكُونُ عِنْدَ خُرُوجِهِ مِنْ رَحِمِ أُمِّهِ قَدْ أَكَلَ نِصْفَ لَحْمِهِ.¹³ فَصَرَخَ مُوسَى إِلَى الرَّبِّ، اللَّهُمَّ اسْفُهَا.¹⁴ فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، وَلَوْ يَصُقُ أَبُوهَا بَصَقًا فِي وَجْهَهَا، أَمَا كَانَتْ تَحْجَلُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ. تُحْجَرُ سَبْعَةَ أَيَّامٍ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ، وَبَعْدَ ذَلِكَ تُرْجَعُ.¹⁵ فَخَرَجَتْ مَرِيَمُ خَارِجَ الْمَحَلَّةِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ، وَلَمْ يَرْتَجِلِ الشَّعْبُ حَتَّى أَرْجَعَتْ مَرِيَمَ.¹⁶ وَبَعْدَ ذَلِكَ ارْتَحَلَ الشَّعْبُ مِنْ حَصِيرُوتَ وَتَرَلُوا فِي بَرِّيَّةِ قَارَانَ.

¹And Miriam and Aaron spake against Moses because of the Ethiopian woman whom he had married: for he had married an Ethiopian woman.²And they said, Hath the LORD indeed spoken only by Moses? hath he not spoken also by us? And the LORD heard it .³(Now the man Moses was very meek, above all the men which were upon the face of the earth.)⁴And the LORD spake suddenly unto Moses, and unto Aaron, and unto Miriam, Come out ye three unto the tabernacle of the congregation. And they three came out.⁵And the LORD came down in the pillar of the cloud, and stood in the door of the tabernacle, and called Aaron and Miriam: and they both came forth.⁶And he said, Hear now my words: If there be a prophet among you, I the LORD will make myself known unto him in a vision, and will speak unto him in a dream.⁷My servant Moses is not so, who is faithful in all mine house.⁸With him will I speak mouth to mouth, even apparently, and not in dark speeches; and the similitude of the LORD shall he behold: wherefore then were ye not afraid to speak against my servant Moses?⁹And the anger of the LORD was kindled against them; and he departed.¹⁰And the cloud departed from off the tabernacle; and, behold, Miriam became leprous, white as snow: and Aaron looked upon Miriam, and, behold, she was leprous.¹¹And Aaron said unto Moses, Alas, my lord, I beseech thee, lay not the sin upon us, wherein we have done foolishly, and wherein we have sinned.¹²Let her not be as one dead, of whom the flesh is half consumed when he cometh out of his

mother's womb.¹³ And Moses cried unto the LORD, saying, Heal her now, O God, I beseech thee.¹⁴ And the LORD said unto Moses, If her father had but spit in her face, should she not be ashamed seven days? let her be shut out from the camp seven days, and after that let her be received in again .¹⁵ And Miriam was shut out from the camp seven days: and the people journeyed not till Miriam was brought in again .¹⁶ And afterward the people removed from Hazeroth, and pitched in the wilderness of Paran.